

Full Score

Ах ты, душечка  
Akh Ty, Dushechka  
Oh My Sweetheart



Traditional Russian Folk Song

# Akh Ty, Dushechka

## Ах ты, Душечка

Traditional Russian Folk Song  
Author unknown

Arrangement by  
Peter Dyson

(♩=70) **Rubato e molto espressivo!**

Piano

Violin 1

Violin 2 *p*

Viola *pizz. p*

Violoncello *pizz. p*



4

Pno. *mf*

Akh ty, du - shech - ka, kras-na de - vi - tsa, Mi poy  
Ах ты, ду - шеч - ка, крас-на де - ви - ца, Мы пой  
Oh my dear sweet-heart, pre - tty mai - den girl, We shall

Vln. 1 *p*

Vln. 2 *p*

Vla. *p* arco


Vc. *p* arco




© Copyright Peter Dyson 2011


Licensed under Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivatives 3.0


7


Pno. 

dyom s to - boy — raz - gu - lya - em - sya.      Мі роу - dyom s to - boy,      raz - gu -  
 дем с то - бой, — раз - гу - ля - ем - ся.      Мы пой - дем с то - бой,      раз - гу -  
 go to - ge - ther wa - lking ha - ppi - ly      You and I shall go      wa - lking

Vln. 1 

Vln. 2 

Vla. 

Vc. 




10 *f* *mf* *p*

Pno. 

lya - em - sya.      Vdol' po be - rezh - ku — Vol - gi - ma - tush - ki.      Мі роу  
 ля - ем - ся.      Вдоль по бе - реж - ку — Вол - ги - ма - туш - ки.      Мы пой  
 ha - ppi - ly.      By the ri - ver - side, — Мо - ther - Vol - ga's side.      You and


Vln. 1 *mf* *p* 

Vln. 2 *mf* *p* 


Vla. *mf* *p* 


Vc. *mf* *p* 


13


Pno. 

dyom s to - boy v ze - le - noy lu - zhok, Mi nar - vyom tsve - tov da so -  
 дем с то - бой в зе - ле - ной лу - жок. Мы нар - вем цве - тов да со -  
 I shall go to the mea - dow green, We shall ga - ther flo - wers and we'll

Vln. 1 


Vln. 2 

Vla. 

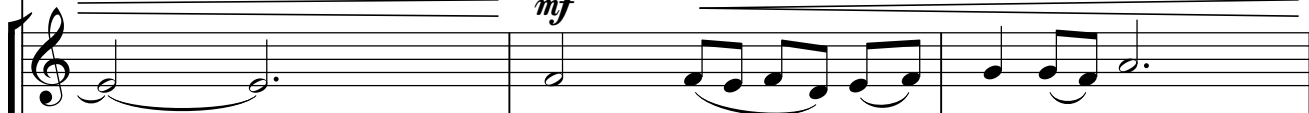
Vc. 

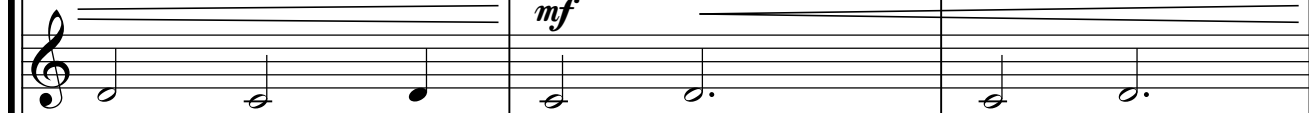



16

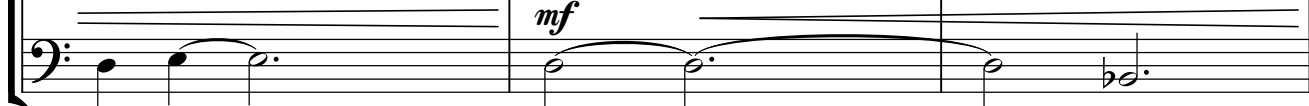
Pno.  *f*

v'yom ve - nok. Tam ska - zhu te - be pro lyu - bov' svo - yu, Shto to -  
 вьем ве - нок. Там ска - жу те - бе про лю - бовь сво - ю, Что то  
 make your crown. I shall tell you then all ab - out the love, Which a -

Vln. 1  *mf*

Vln. 2  *mf*

Vla.  *mf*

Vc.  *mf*

19

Pno. *f* *mf*

mit mo yo re - ti - vo serd - tse.  
 МИТ мо - е - ре - ти - во серд - це.  
 afflicts my heart, oh, so strong and true.

Vln. 1 *f* *mf*

Vln. 2 *f* *mf*

Vla. *f* *mf* pizz.

Vc. *f* *mf* pizz.



23

Pno. *mf*

Ekh, pu - skai na nas lyu - di za - ryat - sya: "Nu i  
 Эх, пу - ской на нас лю - ди за - рят - ся: "Ну и  
 Let all peo - ple watch, let them look at us: "Who are

Vln. 1 *p*

Vln. 2 *p*

Vla. *p* arco

Vc. *p* arco

26 *mf* *f*

Pno. *mf* *f*

shto zh e - to, shto za pa roch - ka!" "To ne brat s sest - roi to ne  
 что ж э - то, что за па-роч - ка!" "То не брат с сест-рой, то не  
 they and where-'s this nice cou ple from!" "Sis - ter, bro - ther? No! Wife and

Vln. 1 *mf*

Vln. 2 *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*



St Petersburg 19.11.11

29 *ff* *ff*

Pno. *ff* *ff*

muzh s zhe-no oy, Do - bryi mo - lo - det s kras - nou de - vi - tsey!"  
 муж с же-но-й, До-брый мо - ло - дет с крас - ной де-ви-цей!"  
 hus band? No Just a good young man with a pre-tty girl!"

Vln. 1 *f* *mf* *f*

Vln. 2 *f* *mf* *f*

Vla. *f* *mf* *f*

Vc. *f* *mf* *f*